Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziesz odsłaniał nagości żony swojego ojca, gdyż jest to nagość twojego ojca.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziesz odsłaniał nagości żony swojego ojca, bo to tak, jakbyś odsłonił jego nagość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz odsłaniał nagości żony twego ojca; to jest nagość twego ojca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sromoty żony ojca twego nie odkryjesz; sromota ojca twego jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sromoty żony ojca twego nie odkryjesz: bo sromota ojca twego jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz odsłaniać nagości swojej macochy, bo to jest nagość twojego ojca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz odsłaniał nagości żony swojego ojca, gdyż jest to nagość ojca twojego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz odsłaniać nagości żony twego ojca, bo to jest nagość twojego ojca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie wolno ci współżyć z żoną twojego ojca, bo ona należy do niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziesz też odkrywał nagości swojej macochy, bo ona należy do twego ojca. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie odsłonisz nagości żony twojego ojca [nawet po jego śmierci, bo] jest to nagość twojego ojca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Встид жінки твого батька не відкриєш, це встид твого батька. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie odkrywaj nagości żony twojego ojca; to jest nagością twojego ojca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼNic wolno ci odsłonić nagości żony twego ojca. Jest to nagość twego ojca. |

1. 1) <x>30 20:11</x>; <x>50 23:1</x>; <x>50 27:20</x> [↑](#footnote-ref-2)